

МЕТАФОРИЗАЦИЯ КАК СПОСОБ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ЧЕРЕПНО-ЧЕЛЮСТНО-ЛИЦЕВОЙ ХИРУРГИИ И СТОМАТОЛОГИИ)

Яцевич А.А.

Гродненский государственный медицинский университет, Беларусь

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – ст. преп. Фёдорова М.А.

Плодотворное развитие какой-либо науки трудно себе представить, если ее концептуальный аппарат не имеет строгой научной терминологии. Специализированная терминология обеспечивает номинирование объектов, явлений и процессов, возникающих в новых областях знаний и сферах деятельности человека.

На современном этапе развития лингвистики, характеризующемся антропоцентризмом, то есть, рассмотрением языковых явлений во взаимосвязи с человеком, его деятельностью и мышлением, новую интерпретацию получает понятие «метафора». В исследованиях, посвященных проблеме метафоры, подчеркивается ее важная роль в построении концептуальной и вербальной систем человека, ее активное участие в категоризации окружающего мира, процессах мышления и восприятия.

В данном исследовании предпринята попытка изучения метафоры ЧЧЛХС в структурно-семантическом, лингво-когнитивном и функциональном аспектах.

Цель работы – описание с позиций теории номинации и когнитивной лингвистики специфики метафорического моделирования и способов экспликации метафоризации в англоязычной терминосистеме черепно-челюстно-лицевой хирургии и стоматологии.

Материалом исследования явились свыше 100 однословных и составных англоязычных терминов-метафор, полученных методом сплошной выборки из терминологических толковых словарей, энциклопедий, справочников, Интернет-каталогов, отраслевых журналов и др.

Объектом исследования является англоязычная терминосистема черепно-челюстно-лицевой хирургии и стоматологии (ЧЧЛХС).

Предметом исследования выступает метафоризация как способ репрезентации специального знания черепно-челюстно-лицевой хирургии и стоматологии (ЧЧЛХС).

Терминообразование в системе стоматологии и черепно-челюстно-лицевой хирургии английского языка характеризуется спецификой когнитивных стратегий метафоризации, избирательной активностью метафорических моделей, доказывающих системность этого способа терминообразования, в который вовлечены ключевые понятия исследуемой области знания.

Концептуальный анализ метафорических терминов выявил доминантность антропоморфной модели, по которой образовано 55 % терминов-метафор в исследуемом нами материале. Ведущей моделью в антропоморфной метафоре является модель «Человек», которая составляет 14,1 % от общего количества исследованных метафор. Источниками формирования антропоморфной метафоры являются биологические характеристики людей, названия частей тела и свойств живого организма.

Большое место (10,6 %) в антропоморфной метафоре занимает модель «Построен и их частей», сформированная на основе строительной и архитектурной терминологии. В данной метафорической модели осуществляется перенос по форме и функции из области источника (строительное дело и архитектура) в область цели (стоматология).

Ведущей моделью в неантропоморфной метафоре является «Фауна» – метафора, которая составляет 13 % от общего числа терминов-метафор.

Видное место (11,6 %) в неантропоморфной метафоре занимает «Флора» модель. Метафоры «Флора» отражают как концепт «анатомический объект и его признаки в норме», так и концепт «отклонение от нормы, заболевание».